



SLOVENSKI STANDARD SIST EN ISO 472:2002

01-februar-2002

Polimerni materiali - Slovar (ISO 472:1999)

Plastics - Vocabulary (ISO 472:1999)

Kunststoffe - Fachwörterverzeichnis (ISO 472:1999)

Plastiques - Vocabulaire (ISO 472:1999)

ITEH STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Ta slovenski standard je istoveten z: EN ISO 472:2001

[SIST EN ISO 472:2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d1c0a1ee-fcf7-4523-a75b-f9d8d61d7cae/sist-en-iso-472-2002)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d1c0a1ee-fcf7-4523-a75b-f9d8d61d7cae/sist-en-iso-472-2002>

ICS:

01.040.83	Gumarska industrija in industrija polimernih materialov (Slovarji)	Rubber and plastics industries (Vocabularies)
83.080.01	Polimerni materiali na splošno	Plastics in general

SIST EN ISO 472:2002

en,fr,ru

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 472:2002

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d1c0a1ee-fcf7-4523-a75b-f9d8d61d7cae/sist-en-iso-472-2002>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 472

July 2001

ICS 01.040.83; 83.080.01

English version

Plastics - Vocabulary (ISO 472:1999)

Plastiques - Vocabulaire (ISO 472:1999)

This European Standard was approved by CEN on 9 June 2001.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 472:2002

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d1c0a1ee-fcf7-4523-a75b-f9d8d61d7cae/sist-en-iso-472-2002>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

EN ISO 472:2001 (E)**Foreword**

The text of the International Standard from Technical Committee ISO/TC 61 "Plastics" of the International Organization for Standardization (ISO) has been taken over as an European Standard by Technical Committee CEN/TC 249 "Plastics", the secretariat of which is held by IBN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by January 2002, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by January 2002.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

NOTE FROM CMC The foreword is susceptible to be amended on reception of the German language version. The confirmed or amended foreword, and when appropriate, the normative annex ZA for the references to international publications with their relevant European publications will be circulated with the German version.

Endorsement notice

The text of the International Standard ISO 472:1999 has been approved by CEN as a European Standard without any modification.

**iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)**

SIST EN ISO 472:2002

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d1c0a1ee-fcf7-4523-a75b-f9d8d61d7cae/sist-en-iso-472-2002>

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
472

NORME
INTERNATIONALE

Third edition
Troisième édition
1999-11-01

Plastics — Vocabulary

Plastiques — Vocabulaire

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 472:2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d1c0a1ee-fcf7-4523-a75b-f9d8d61d7cae/sist-en-iso-472-2002)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d1c0a1ee-fcf7-4523-a75b-f9d8d61d7cae/sist-en-iso-472-2002>



Reference number
Numéro de référence
ISO 472:1999(E/F)

ISO 472:1999(E/F)

Contents

	Page
1 Scope.....	1
2 Terms and definitions.....	2

Indexes

Index of alphabetic list of English synonyms, with corresponding preferred term	177
Index of alphabetic list of French synonyms, with corresponding preferred term.....	182
Index of all French terms, with English equivalents	186
Index of all English terms, with Russian equivalents	199
Index of all Russian terms, with English equivalents	218

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 472:2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d1c0a1ee-fcf7-4523-a75b-f9d8d61d7cae/sist-en-iso-472-2002)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d1c0a1ee-fcf7-4523-a75b-f9d8d61d7cae/sist-en-iso-472-2002>

© ISO 1999

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland
Internet iso@iso.ch

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Sommaire

	Page
1 Domaine d'application.....	1
2 Termes et définitions.....	2

Index

Index de la liste alphabétique des termes anglais synonymes, avec les termes à employer de préférence.....	177
Index de la liste alphabétique des termes français synonymes, avec les termes à employer de préférence.....	182
Index de tous les termes français, avec les équivalents anglais	186
Index de tous les termes anglais, avec les équivalents russes	199
Index de tous les termes russes, avec les équivalents anglais	218

[SIST EN ISO 472:2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d1c0a1ee-fcf7-4523-a75b-f9d8d61d7cae/sist-en-iso-472-2002)
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d1c0a1ee-fcf7-4523-a75b-f9d8d61d7cae/sist-en-iso-472-2002>

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 472 was prepared by Technical Committee ISO/TC 61, *Plastics*, Subcommittee SC 1, *Terminology*.

This third edition cancels and replaces the second edition (ISO 472:1988) and its amendments 1, 2, 3, 4, and 5 and takes into account all the terms and definitions described in the standards of ISO/TC 61/SC 11, published between 1990 and 1996.

STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 472:2002
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d1c0a1ee-fcf7-4523-a75b-f9d8d61d7cae/sist-en-iso-472-2002>

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme Internationale ISO 472 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 61, *Plastiques*, sous-comité SC 1, *Terminologie*.

Cette troisième édition annule et remplace la deuxième édition (ISO 472:1988) et ses amendements 1, 2, 3, 4 et 5 et tient compte de tous les termes et des définitions données dans les normes issues de l'ISO/TC 61/SC 11 publiées entre 1990 et 1996.

SIST EN ISO 472:2002

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d1c0a1ee-fcf7-4523-a75b-f9d8d61d7cae/sist-en-iso-472-2002>

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 472:2002

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d1c0a1ee-fcf7-4523-a75b-f9d8d61d7cae/sist-en-iso-472-2002>

Plastics — Vocabulary

1 Scope

This International Standard defines terms used in the plastics industry, in English and French. The terms are listed alphabetically in English with definitions, and facing the French terms with definitions.

All terms are listed in a French-English index and, when available, in English-Russian and Russian-English indexes in normal word order; some terms are also listed in reverse word order.

When a term has one or more synonyms, the synonymous terms follow the preferred term. Furthermore, the synonyms are listed in the correct order of the alphabetical enumeration. Deprecated terms are indicated by “(deprecated)”. The sign → is used after a term without definition to indicate where the definition may be found.

The abbreviation “cf.” indicates, that the user may refer to another term (not a synonym), definition or note which contains information related to the term following the sign.

NOTE 1 For terms involving olefins, the (scientific) name approved by IUPAC is given in square brackets following the name used commonly in the plastics industry, for example *polyethylene* [*polyéthène*].

NOTE 2 IUPAC rules for source-based names of polymers specify that when “poly” is followed by more than one word enclosing marks are used. The IUPAC practice is followed in this International Standard. In common use, the enclosing marks are often omitted.

NOTE 3 Some terms in this International Standard have information added, in parenthesis, to indicate specific limitation of the term to a particular field.

NOTE 4 In the English text, terms are indicated to be “noun”, “verb” or “adjective”.

NOTE 5 The sign → means: for definition, refer to.

Plastiques — Vocabulaire

1 Domaine d'application

La présente Norme Internationale définit les termes utilisés dans l'industrie des plastiques, en français et en anglais. Les termes sont répertoriés d'après l'ordre alphabétique des termes anglais avec définition et en regard les termes français et leur définition.

Tous les termes sont classés alphabétiquement en index français-anglais, anglais-russe et russe-anglais, selon l'ordre normal des mots composant ces termes.

Lorsqu'il existe un ou plusieurs terme(s) synonyme(s) d'un terme, le (ou les) synonyme(s) est (sont) donné(s) à la suite du terme à employer de préférence. Les synonymes à éviter sont indiqués par «(à éviter)». Les synonymes sont cités à la suite du terme principal et également dans la liste alphabétique où ils sont suivis du signe → qui renvoie au terme principal.

L'abréviation «cf.» est utilisée après la définition ou note pour renvoyer à un terme (non un synonyme) dont la définition ou la note contiennent une information relative au terme précédent le signe.

NOTE 1 Pour les termes concernant les oléfines, le nom (scientifique) approuvé par l'IUPAC est donné entre crochets à la suite du nom généralement employé dans l'industrie des plastiques, par exemple *polyéthylène* [*polyéthène*].

NOTE 2 Les règles de l'IUPAC concernant les termes relatifs aux produits de base des polymères, précisent que, lorsque «poly» est suivi d'une expression comportant plus d'un mot, on doit utiliser les parenthèses. La présente Norme Internationale respecte la pratique recommandée par l'IUPAC. Dans l'usage courant, on néglige souvent l'emploi des parenthèses.

NOTE 3 Certains termes de la présente Norme Internationale sont suivis d'une information entre parenthèses, pour indiquer une limitation de l'équivalence à un domaine particulier.

NOTE 4 Dans le texte anglais, les termes définis sont indiqués par «noun», «verb», or «adjective».

NOTE 5 Le signe → veut dire: pour la définition, se référer à.

2 Terms and definitions

absolute modulus, $|M|$, (Pa)
absolute compliance, $|C|$, (Pa⁻¹)

$$|M| = \sqrt{M'^2 + M''^2} = \frac{\sigma_0}{\varepsilon_0}$$

$$|C| = \sqrt{C'^2 + C''^2} = \frac{\varepsilon_0}{\sigma_0}$$

where

σ_0 is the maximum stress

ε_0 is the maximum strain

NOTE The measurement may be in tension, shear, bulk compression or longitudinal compression.

EXAMPLE Absolute value of complex shear modulus

$$|G^*| = G^* = \sqrt{G'^2 + G''^2} \text{ (Pa)}$$

cf. **modulus, complex compliance, complex modulus and compliance**

accelerator promoter

substance used in small proportion to increase the reaction rate of a chemical system (reactants, plus other additives)

cf. **activator** and **catalyst**

accuracy of the mean

closeness of agreement between the true value and the mean result which would be obtained by applying the experimental procedure a very large number of times

NOTE The smaller the systematic part of the experimental errors which affect the result, the more accurate is the procedure.

acetone resin

resin made by polycondensation of acetone with another compound, for example formaldehyde or phenol

cf. **condensation**

2 Termes et définitions

module absolu, $|M|$, (Pa)
compliance absolue, $|C|$, (Pa⁻¹)

$$|M| = \sqrt{M'^2 + M''^2} = \frac{\sigma_0}{\varepsilon_0}$$

$$|C| = \sqrt{C'^2 + C''^2} = \frac{\varepsilon_0}{\sigma_0}$$

où

σ_0 est la contrainte maximale

ε_0 est la déformation maximale

NOTE Elles peuvent être mesurées en traction, en cisaillement, en compression isotrope ou en compression longitudinale.

EXEMPLE Valeur absolue du module complexe de cisaillement

$$|G^*| = G^* = \sqrt{G'^2 + G''^2} \text{ (Pa)}$$

cf. **module, module complexe, compliance et compliance complexe**

iTeh STANDARD PREVIEW
 (standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 472:2002
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist-en-iso-472-2002/9d8d61d7cae/sist-en-iso-472-2002>
accélérateur promoteur

substance qui, utilisée en faible proportion, augmente la vitesse de réaction d'un système chimique (réactifs et autres additifs)

cf. **activateur** et **catalyseur**

justesse

étroitesse de l'accord entre la valeur vraie et le résultat moyen qui serait obtenu en appliquant le procédé expérimental un grand nombre de fois

NOTE Le procédé est d'autant plus juste que la partie systématique des erreurs expérimentales qui affectent les résultats est moindre.

résine acétonique

résine produite par polycondensation de l'acétone avec un autre composé, par exemple le formaldéhyde ou le phénol

cf. **condensation**

acrylic plastic

plastic based on polymers made with acrylic acid or a structural derivative of acrylic acid, or their copolymers with other monomers, the acrylic monomer(s) being in the greatest amount by mass

plastique acrylique

plastique à base de polymères produits avec l'acide acrylique ou un dérivé structural de l'acide acrylique, ou de leurs copolymères avec d'autres monomères, le (ou les) monomère(s) acrylique(s) constituant la principale partie en masse

acrylonitrile/butadiene/styrene plastic**ABS plastic**

plastic based on terpolymers and/or blends of polymers and copolymers made with acrylonitrile, butadiene and styrene

plastique acrylonitrile/butadiène/styrène**plastique ABS**

plastique à base de terpolymères et/ou d'un mélange de polymères et copolymères produits avec l'acrylonitrile, le butadiène et le styrène

acrylonitrile/methyl methacrylate plastic**A/MMA plastic**

plastic based on copolymers of acrylonitrile and methyl methacrylate

plastique acrylonitrile/méthacrylate de méthyle**plastique A/MMA**

plastique à base de copolymères de l'acrylonitrile et du méthacrylate de méthyle

activator

substance used in small proportion to increase the effectiveness of an accelerator

activateur

substance qui, utilisée en faible proportion, augmente l'efficacité d'un accélérateur

addition polymer

polymer made by addition polymerization

polymère d'addition

polymère produit par polymérisation par addition

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d1c0a1ee-fc7-4523-a75b-f9d8d61d7cae/sist-en-iso-472-2002>

addition polymerization

polymerization by a repeated addition process

polymérisation par addition

polymérisation selon un processus d'addition répétée.

NOTE The repeated addition process takes place without the splitting off of water or other simple molecules.

NOTE Ces additions successives ont lieu sans élimination d'eau, ni d'autres molécules simples.

cf. **polyaddition**

cf. **polyaddition**

additive

substance added to polymers to improve or modify one or more properties

additif**adjuvant**

toute substance ajoutée aux polymères pour en améliorer ou en modifier une ou plusieurs propriétés

NOTE In a narrow sense, the term additive includes only ingredients added in small amounts; in such cases the term modifier is used for an ingredient added in relatively-large amounts.

NOTE En un sens restrictif, le terme additif ne comprend que des ingrédients ajoutés en petites quantités; dans ce cas, le terme modificateur est utilisé pour un ingrédient ajouté en quantité relativement importante.

adhere, intransitive verb

to be in a state of adherence

adhérer

être en état d'adhérence

cf. **bond**, verb

cf. **coller**

adherence

state in which two surfaces are held together by interfacial forces

NOTE Adherence can be achieved with or without the use of an adhesive.

cf. **adhesion** and **cohesion**

adherend

body that is held, or is intended to be held, to another body by an adhesive

adhesion

state in which two surfaces are held together by chemical or physical forces or both, with the aid of an adhesive

cf. **adherence** and **cohesion**

adhesion failure**adhesive failure**

rupture of an adhesive bond in which the separation appears visually to be at the adhesive/adherend interface

cf. **cohesion failure**

adhesive

glue (deprecated)

substance capable of holding materials together by adhesion

NOTE The term glue was used originally for an adhesive prepared from a hard gelatin. Through general use, the term became synonymous with the term adhesive in referring to adhesives prepared from synthetic resins. The term adhesive now is the preferred general term.

adhesive line

glue line (deprecated)

space filled with adhesive between two parts to be bonded or in a bonded product

cf. **bond line** and **joint** (in adhesive bonding)

afterflame

persistence of flaming of a material, under specified test conditions, after the ignition source has been removed

adhérence

état dans lequel deux surfaces sont maintenues ensemble par des forces interfaciales.

NOTE L'adhérence peut être obtenue avec ou sans adhésif.

cf. **adhésion** et **cohésion**

support**partie à coller**

matériau qui est assemblé ou destiné à être assemblé à un autre matériau par un adhésif

adhésion

phénomène par lequel deux surfaces sont maintenues ensemble par des forces chimiques, physiques ou physicochimiques à l'aide d'un adhésif

cf. **adhérence** et **cohésion**

rupture d'adhésion

rupture d'un assemblage qui, à l'œil nu, semble être l'interface adhésif/support

cf. **rupture de cohésion**

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 472:2002

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d1c0a1ee-fcf7-4523-a75b-f9d8d61d7cae/sist-en-iso-472-2002>

adhésif

colle (à éviter)

produit capable de maintenir ensemble des matériaux par adhésion

NOTE Le terme colle était à l'origine employé pour un adhésif préparé à partir d'une gélatine dure. Par extension, ce terme est devenu synonyme du terme adhésif pour les adhésifs préparés à partir de résines synthétiques. Le terme adhésif est préféré comme terme général.

joint de colle

joint de collage (à éviter)

espace entre deux parties à coller ou collées, rempli d'adhésif

cf. **plan de joint** et **joint** (en collage)

flamme persistante

flamme qui subsiste sur un matériau dans des conditions d'essai spécifiées, après retrait de la source d'allumage

afterflame time

length of time for which a material continues to flame, under specified test conditions, after the ignition source has been removed

afterglow

persistence of glowing of a material after cessation of flaming or after the ignition source has been removed

ageing

entirety of all irreversible chemical and physical processes occurring in a material in the course of time

cf. **deterioration**

air-assist vacuum thermoforming

vacuum thermoforming process in which partial preforming of a heated sheet is accomplished by air pressure before vacuum pulldown

air-slip vacuum thermoforming

vacuum thermoforming process in which a male mould is enclosed in a box, providing an air cushion to keep the advancing mould from contacting a heated sheet until the end of its travel, at which point vacuum is applied to destroy the air cushion and pull the sheet against the mould

alloy

two or more immiscible polymers united, usually by another component, to form a polymeric composition having enhanced performance properties

allyl polymer

polymer or resin made by polymerization of chemical compounds containing the allyl group

alpha loss peak

first peak in the damping curve below the melting range, in order of decreasing temperature at constant frequency or increasing frequency at constant temperature

durée de persistance de flamme

durée pendant laquelle un matériau continue à flamber dans des conditions d'essai spécifiques, après retrait de la source d'allumage

incandescence résiduelle

combustion avec incandescence d'un matériau persistant après la disparition des flammes ou après le retrait de la source d'allumage

vieillessement

ensemble de toutes les modifications chimiques ou physiques irréversibles se produisant dans un matériau au cours du temps

cf. **détérioration**

thermoformage sous vide avec assistance pneumatique

procédé de thermoformage sous vide, selon lequel une mise en forme partielle d'une feuille chauffée est réalisée par pression d'air avant la mise sous vide

thermoformage sous vide sur coussin d'air

procédé de thermoformage sous vide, selon lequel un moule mâle est contenu dans un compartiment comportant un coussin d'air, destiné à empêcher le contact entre le moule en déplacement et une feuille chauffée, jusqu'à la fin du trajet de celle-ci; à ce moment, on fait le vide pour supprimer le coussin d'air et appliquer la feuille contre le moule

alliage

ensemble d'au moins deux polymères non miscibles généralement obtenu par l'association avec un autre composé, formant une composition polymérique dont les propriétés de performance sont améliorées

polymère allylique

polymère ou résine produit(e) par polymérisation de composés chimiques contenant le radical allylique

maximum de perte alpha

premier maximum de la courbe d'amortissement en dessous de la zone de fusion, depuis les hautes températures à fréquence constante ou depuis les basses fréquences à température constante